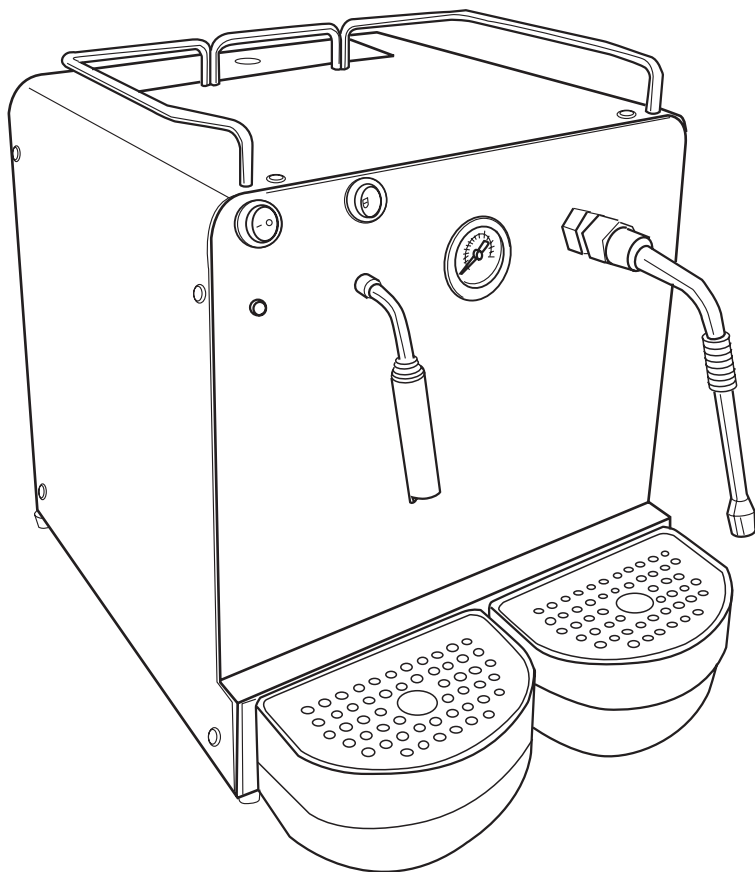


# steam cap



*Made in Italy*

- ISTRUZIONI D'USO
- INSTRUCTIONS FOR USE
- GEBRAUCHSANWEISUNGEN
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE USO

CE



ISTRUZIONI D'USO	PAG. 2
INSTRUCTIONS FOR USE	PAG. 11
GEBRAUCH SANWEINSUNGEN	SEITE. 20
MODE D'EMPLOI	PAG. 29
INSTRUCCIONES DE USO	PAG. 38

---

---

## Generalità

Attenzione. Non si assumono responsabilità per eventuali danni in caso di:

- Impiego errato e non conforme agli scopi previsti;
- Riparazioni non eseguite presso centri d'assistenza autorizzati;
- Manomissione del cavo di alimentazione;
- Manomissione di qualsiasi componente della macchina;
- Impiego di pezzi di ricambio e accessori non originali.

In questi casi viene a decadere la garanzia.

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro ed allegarle alla macchina qualora un'altra persona dovesse utilizzarle.

Per ulteriori informazioni o nel caso di problemi, non trattati del tutto o soltanto insufficientemente nelle presenti istruzioni, rivolgetevi agli specialisti competenti.

## DATI GENERALI

Alimentazione tensione 230 V / 50 Hz

Resistenza caldaia 1250W

Potenza massima 1250 W

Pressostato 2 bar

Pompa 48 W / 230 V

Valvola di sicurezza

Caldaia inox

Made in Italy

---

---

## **UBICAZIONE**

Sistemare la macchina in un luogo sicuro, dove nessuno può rovesciarlo o venirne ferito. Non usare la macchina all'aperto; non lasciarlo mai in ambienti con temperature inferiori o pari a 0°C, quando al proprio interno è presente acqua. Non posare la macchina su superfici calde o nelle vicinanze di fiamme aperte per evitare che si danneggi.

## **PULIZIA**

Prima di pulire la macchina, è indispensabile disinserire gli interruttori e poi staccare la spina dalla presa di corrente. Inoltre, aspettare che la macchina si raffreddi. Mai immergere la macchina nell'acqua! È vietato asciugare ogni parte della macchina in forni convenzionali e/o forni a microonde. È severamente vietato cercare d'intervenire all'interno della macchina.

## **CUSTODIA DELLA MACCHINA**

Dopo ogni utilizzo disinserire tutti gli interruttori della macchina, togliere la spina dalla presa di corrente e vuotare il serbatoio. Custodirla in luogo asciutto e non accessibile ai bambini. Proteggerla dalla polvere e dallo sporco.

- Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico.
- Macchina conforme alla Direttiva Europea.

Il prodotto è progettato per essere utilizzato in ambienti domestici e similari come ad esempio:

- Uffici e altri ambienti lavorativi, tra cui locali adibiti a cucina per il personale di negozi
- Agriturismo
- Hotel, motel ed altri ambienti residenziali se utilizzata direttamente dai clienti
- Bed & Breakfast



## **NORME DI SICUREZZA**

Questo prodotto non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche o sensoriali a meno che non siano soggette a supervisione o adeguata formazione sull'utilizzo dell'apparecchio stesso, da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.

Mai mettere a contatto dell'acqua le parti sotto tensione: pericolo di cortocircuito! Il vapore surriscaldato e l'acqua calda possono provocare scottature!

L'uso della macchina è previsto solo sotto sorveglianza ad impiego domestico. È vietato apportare modifiche tecniche ed ogni impiego illecito a causa dei rischi che essi comportano. La macchina deve essere usata solo da persone adulte in condizioni psico/fisiche non alterate. Collegare la macchina soltanto ad una presa di corrente adeguata.

Accertarsi sempre che la presa di corrente sia fornita della linea di terra ed abbia una tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

Mai usare la macchina se il cavo d'alimentazione è difettoso.

Far sostituire subito solo da centri assistenza autorizzati i cavi e le spine difettosi. Non far passare il cavo d'alimentazione per angoli e su spigoli vivi, sopra oggetti molto caldi e proteggerlo dall'olio.

Tenere la macchina lontana almeno 60 cm da lavandini, rubinetti, fiamme, superfici calde. Non portare e/o tirare la macchina tenendola per il cavo.

Non estrarre la spina tirandola per il cavo oppure toccarla con le mani bagnate e/o umide. Assicurarsi che nessun bambino abbia la possibilità di giocare con la macchina; quindi non lasciare la macchina a loro portata, uso o custodia.

I bambini non si rendono conto del pericolo connesso agli elettrodomestici.

In caso di fuoriuscita di acqua bollente e/o vapore, c'è il pericolo di ustioni!

Sotto condizioni di alimentazione sfavorevoli, l'apparecchio può causare cadute di tensione transitorie.

L'apparecchio non deve essere immerso in acqua per la pulizia.



### **Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente:**

- Prima di togliere o inserire il serbatoio dell'acqua
- Per riempire il serbatoio con acqua
- In caso di guasto
- Quando la macchina non viene utilizzata per un periodo di tempo prolungato
- Prima di pulire la macchina.



### **Attenzione seguire le seguenti istruzioni per evitare danni alla macchina:**

- **Versare solo acqua di rubinetto fredda nel serbatoio dell'acqua.**  
**Utilizzare sempre acqua fresca. Non utilizzare acqua minerale gasata o altri liquidi.**
- **Per evitare che la pompa funzioni a vuoto e si surriscaldi, mantenere sempre acqua nel serbatoio.**

---

---

## Informazioni di carattere giuridico

Le presenti istruzioni per l'uso contengono le informazioni necessarie per l'impiego corretto, per le funzioni operative e la manutenzione accurata dell'apparecchio.

- Queste conoscenze e l'osservanza delle presenti istruzioni rappresentano la premessa per un uso senza pericolo nel pieno rispetto della sicurezza in caso di funzionamento e manutenzione dell'apparecchio.
- Se si desiderano ulteriori informazioni, o se dovessero subentrare particolari problemi che si ritiene nelle presenti istruzioni d'uso non siano stati spiegati con sufficiente chiarezza, preghiamo di rivolgersi al rivenditore locale o direttamente alla ditta costruttrice.
- Inoltre facciamo notare che il contenuto di queste istruzioni d'uso non è parte di una convenzione precedente o già esistente, di un accordo o di un contratto legale e che non ne cambiano la sostanza.
- Tutti gli obblighi del costruttore si basano sul relativo contratto di compravendita che contiene anche il regolamento completo ed esclusivo riguardo alle prestazioni di garanzia.
- Le norme di garanzia contrattuali non vengono né limitate né estese in base alle presenti spiegazioni.
- Le istruzioni per l'uso contengono informazioni protette dal diritto d'autore.
- Non è permesso fotocopiarle o tradurle in un'altra lingua senza previo accordo scritto da parte del Costruttore.

## Smaltimento

- Rendere inutilizzabile gli apparecchi non più in uso.
- Staccare la spina dalla presa e tagliare il cavo elettrico.
- Consegnare gli apparecchi fuori uso a un centro di raccolta idoneo.
- Per lo smaltimento del prodotto o dei suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia di smaltimento riferito.

### **Attenzione**

Non si assumono responsabilità per eventuali danni in caso di:

- Impiego errato e non conforme agli scopi previsti;
- Riparazioni non eseguite presso centri d'assistenza autorizzati;
- Manomissione del cavo di alimentazione;
- Manomissione di qualsiasi componente della macchina;
- Impiego di pezzi di ricambio e accessori non originali.

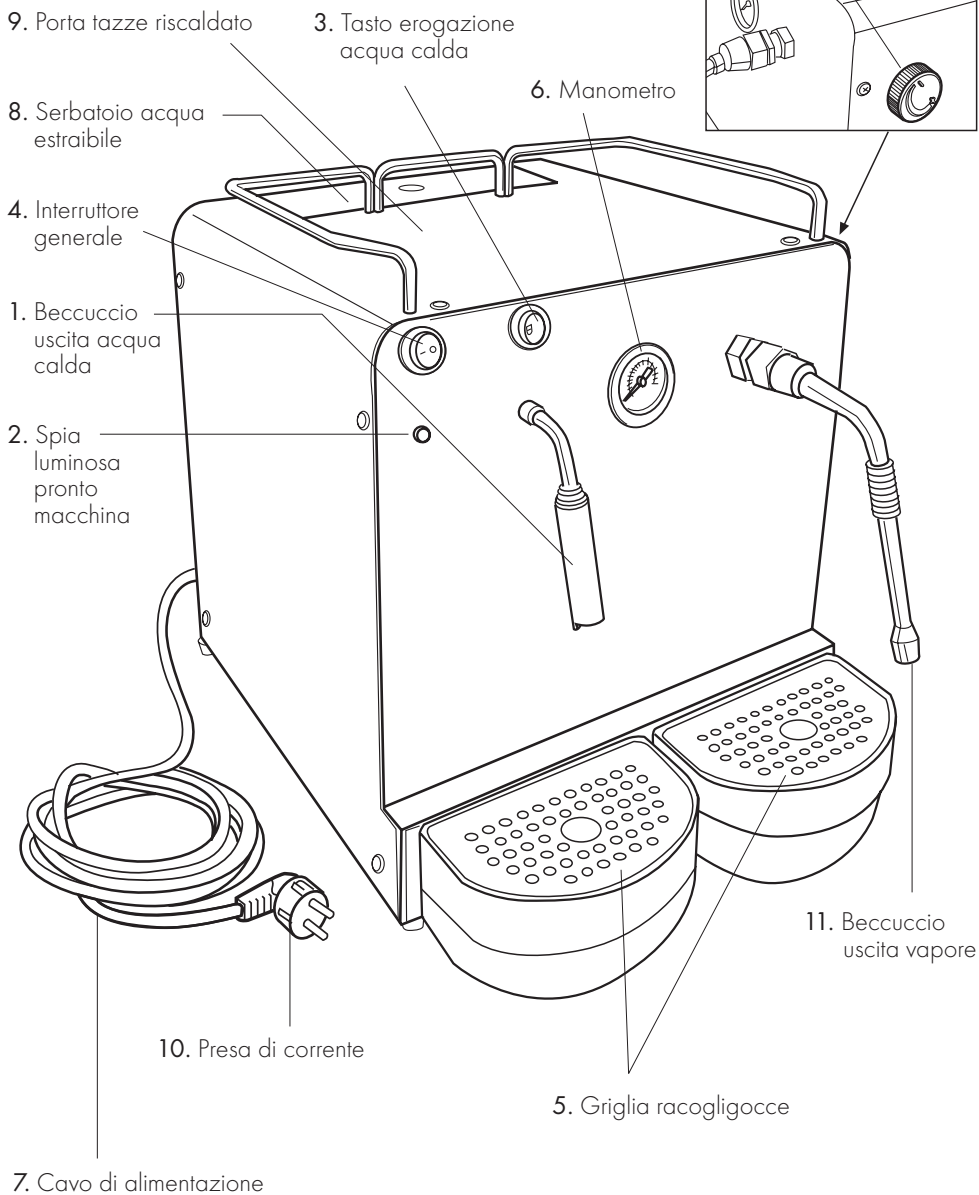
In questi casi viene a decadere la garanzia.

## Operazioni preliminari

### **Disimballaggio:**

Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi dell'integrità dello stesso. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore. Gli elementi dell'imballo non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

## Componenti macchina





## Utilizzo della macchina

### Riempire il serbatoio

- Rimuovere il coperchio (13) ed estrarre il serbatoio (8) staccando i 2 tubetti. **(Fig.1)**

- Riempire i serbatoi con acqua fresca per un massimo di 3,5 l. **(Fig.2)**

- Reinserrire il serbatoio (8); collegare i 2 tubetti rispettando l'abbinamento dei colori; chiudere il vano con il coperchio (13). **(Fig.3)**

#### NOTA

- Quando la macchina emette un segnale acustico, l'acqua nel serbatoio è esaurita.

Spegnere la macchina, staccare la spina e riempire il serbatoio con la procedura sopra descritta.

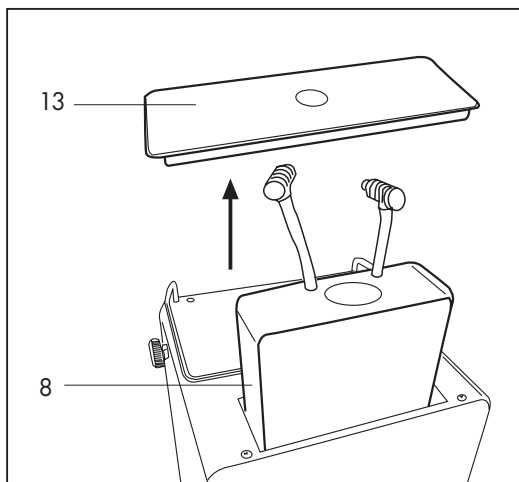


Fig. 1

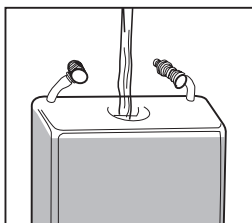


Fig. 2

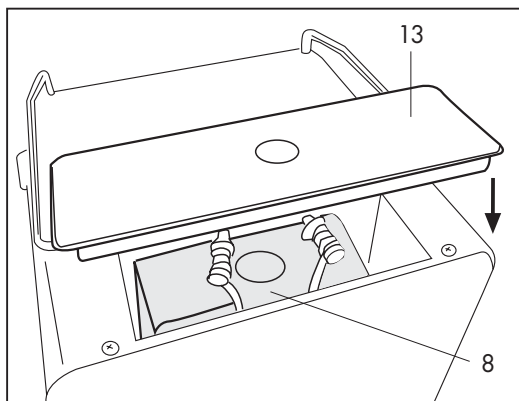


Fig. 3

## Messa in funzione/riscaldamento

- Collegare la macchina inserendo la spina nella presa di corrente.
- Accendere la macchina azionando l'interruttore generale (4). **(Fig.4)**

### NOTA

- Quando la spia (2) si illumina, ed il manometro (6) arriva a circa 3 bar, la macchina è pronta per l'utilizzo **(Fig.5)**.



### ATTENZIONE

Dal beccuccio (1) e (11) viene erogata acqua calda e vapore ad alta temperatura, prestare attenzione a non scottarsi.

- Per erogare vapore, dopo aver posizionato un contenitore sotto il beccuccio (11) aprire il volantino (12) e regolare la quantità di vapore desiderata, una volta terminata l'erogazione, chiudere il volantino (12) **(Fig.6)**

- Per erogare acqua calda, dopo aver posizionato un contenitore sotto il beccuccio (1) premere il tasto erogazione (3) ed erogare la quantità desiderata; premere nuovamente il tasto (3) per terminare l'erogazione. **(Fig.6)**

### NOTA

- Quando avviene l'erogazione dell'acqua calda per i primi 2-3 secondi è possibile che dal beccuccio (1) esca vapore. Prestare attenzione a non scottarsi

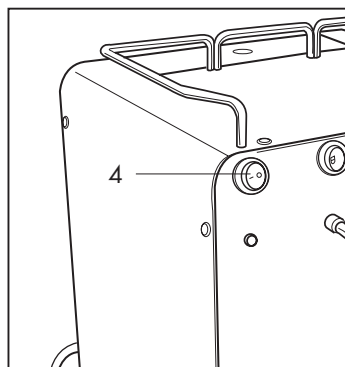


Fig. 4

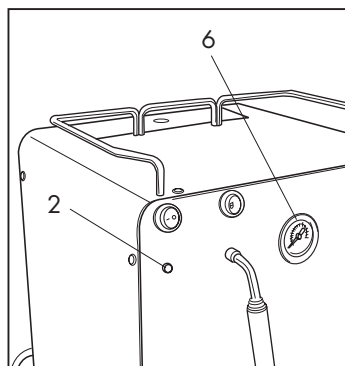


Fig. 5

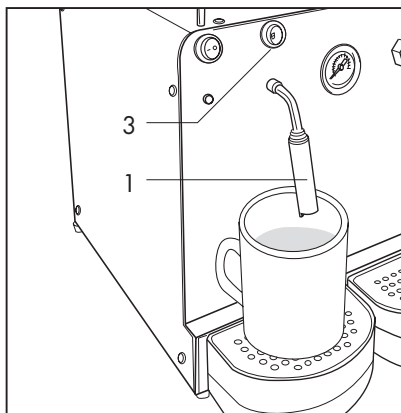


Fig. 6

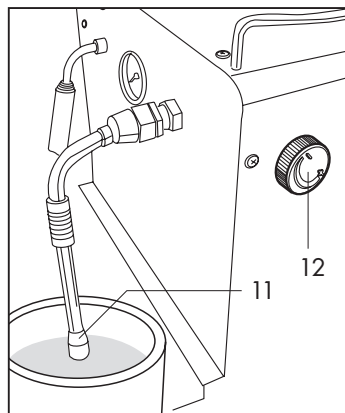


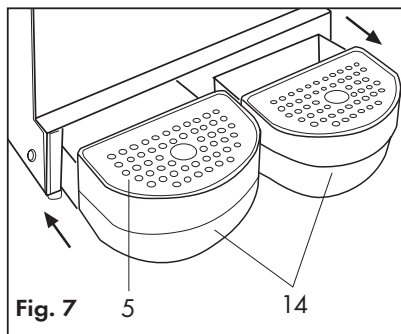
Fig. 5

---

---

## Svuotare le vaschette

- E' opportuno svuotare regolarmente le vaschette (14) estraendole dalla propria sede. Pulire le vaschette e le griglie raccogliogocce (5) quindi reinserire le vaschette **(Fig. 7)**



## Custodia

- Se la macchina non viene usata, spegnerla e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Riporre la macchina del caffè a capsule in un luogo asciutto, a riparo dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.
- Consigliamo di riporre la macchina nel suo imballaggio originale.
- La temperatura di deposito non deve essere inferiore a 5°C, che evitate che le parti interne della macchina vengano danneggiate a causa del congelamento dell'acqua.

## Riparazioni/Manutenzione

Nel caso di guasti, difetti o sospetto di difetto dopo una caduta, staccare la spina dalla presa e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

Mai mettere in funzione la macchina difettosa.

Soltanto i centri di assistenza autorizzati possono effettuare interventi e riparazioni.

Nel caso di interventi non eseguiti nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza e da personale non autorizzato, si declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose e/o persone che si dovessero verificare.

## NOTA

Ogni 6 mesi di lavoro è consigliabile pulire la caldaia con prodotti anticalcare specifici, seguendo le istruzioni contenute in essi.

## Smaltimento

- Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso un punto vendita per permettere uno smaltimento adeguato.
- Smaltire immediatamente gli apparecchi con un guasto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzati.
- Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente).



**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

<b>Problemi</b>	<b>Causa</b>	<b>Soluzione</b>
-La macchina emette un segnale acustico	- Serbatoio vuoto	- Riempire il serbatoio
-La macchina è accesa ma non esce vapore dal beccuccio (11)	- Sonda livello caldaia sporca (calcare)	- Pulire la sonda caldaia rivolgendosi al centro assistenza
- La pompa continua a funzionare senza erogare acqua o vapore	- Serbatoio vuoto	- Riempire il serbatoio
	- Sonda livello caldaia sporca (calcare)	- Pulire la sonda caldaia rivolgendosi al centro assistenza
Dal beccuccio (1) non esce acqua calda	- La pressine caldaia non è sufficiente	- Attendere qualche minuto, quando la spia (2) è illuminata ed il manometro (6) indica circa 3 bar, la macchina è pronta per l'utilizzo
	- La resistenza caldaia non funziona	- Rivolgersi al centro assistenza

---

---

## General information

Caution. The manufacturer accepts no liability for damage caused by:

- Use which is improper or which does not conform to that which is intended;
- Repairs that are not carried out at an authorized service centre;
- Tampering with the power cable;
- Tampering with any component of the appliance;
- Use of non original parts and accessories. In such cases

the warranty shall be null and void.

Keep these operating instructions in a safe place and attach them to the machine just in case another person should need to use them.

For more information, or for issues either not covered or not sufficiently covered in these instructions, please contact a technician.

## TECHNICAL DATA

Power supply 230 V / 50 Hz

Boiler resistance 1250W

Power max. 1250 W

Pressure switch 2 Bar

Pumps 48 W / 230 V

Safety valve

Stainless steel boiler

Made in Italy

---

---

## **WHERE TO PLACE THE COFFEE MACHINE**

Place the coffee machine in a safe place, where nobody can tilt it or be harmed by it. Do not use the coffee machine in the open air. Never leave the machine in areas where temperatures are lower or equivalent to 0°C if it is filled with water. Do not place the machine on hot surfaces or close to open flames, as this will damage the appliance.

## **CLEANING THE COFFEE MACHINE**

Before attempting to clean the machine, turn all the switches off and unplug the appliance. Also, allow the machine to cool down. Never plunge the coffee machine in water! It is forbidden to dry any part of the machine in conventional and/or microwave ovens. It is strictly forbidden to service the inner parts of the machine.

## **MACHINE CARE**

After each use, turn off all the switches on the machine, unplug and empty the tank. Store the machine in a dry place, out of the reach of children. Protect the machine from dust and dirt.

- Construction and execution due to technological progress are subject to change without notice.
- This equipment conforms to European Directive.

The item is designed for household and similar uses, such as:

- Offices and other working areas, including kitchen corners for shop staff
- Farmhouses
- Hotels, motels and other residential premises, if used directly by customers
- Bed & Breakfasts

---

---

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

Never allow the parts supplied with electricity to come in contact with water: there is the danger of a short circuit! Steam and hot water can cause burns!

The appliance is designed only for home use. Technical modifications and unlawful use of the appliance are forbidden because of their associated risks. The machine may only be used by adults in a balanced psychophysical state.

Only connect the machine to a suitable power outlet.

Always be certain that the electrical outlet is provided with a ground line and that it is of a voltage corresponding to that indicated on the machine's data plate.

Never use the machine if the power cord is defective.

Have defective cords or plugs replaced immediately and only by an authorized service centre. Do not allow the power cord to pass around corners, over sharp edges, or over very hot objects, and keep it away from oil.

Keep the coffee machine within at least 60 cm of washbasins, water taps, flames, hot surfaces.

Do not carry and/or pull the coffee machine by the power cord.

Do not unplug the machine by pulling on the power cord, and do not touch the plug with wet or moist hands.

Be certain that children do not have any possibility to play with the machine. Do not leave the machine within their reach, use, or custody.

Children are not aware of the dangers associated with home appliances.

In the event that boiling water and/or steam escapes, beware of the danger of burns!

In poor power conditions, the appliance may give rise to transient voltage drops.

### **Always remove the power cable from the power outlet:**

- Before removing or replacing the water tank.
- When filling the water tank.
- If a malfunction occurs.
- When the machine is not going to be used for long periods of time.
- Before cleaning the machine.

### **Caution. Follow the instructions given below in order to prevent damage to the machine:**

- **Use cold tap water only to fill the water tank. Use fresh water every time you fill the tank. Do not use sparkling mineral water or other fluids.**
- **Always ensure that there is water in the tank. Running the water pump with no water in the tank will cause the pump to overheat.**

---

---

## Legal notice

These instructions contain essential information for proper operation and accurate maintenance of the appliance as well as information on machine functions.

Understanding such information and adhering to the instructions given in this booklet is critical for hazardless, safe operation and maintenance of the appliance.

Please contact your local retailer or the manufacturer if you require further information or if you encounter problems that you feel have not been adequately covered or explained clearly in these instructions for use.

Also, please note that the contents of this instructions manual are not part of any earlier or existing arrangement, legal agreement or contract and that no future arrangement, agreement or contract will alter the substance of the contents in this manual.

All of the manufacturer's obligations are contained in the appliance sale agreement, which also contains the full and exclusive terms and conditions of guarantee.

All the terms of guarantee contained in the sale agreement are neither restricted nor extended by way of these explanations.

- These instructions for use contain information protected by copyright.
- These instructions for use may not be photocopied or translated into another language without the prior written permission of the Manufacturer.

## Disposal of the appliance

- Appliances that are no longer in use should be made inoperative.
- Disconnect the plug from the electrical outlet and cut the electrical cable.
- Appliances no longer in use should be sent to an appropriate waste collection centre.
- Dispose of the product and its components in accordance with local regulations regarding the disposal of electrical appliances.

### **Caution**

The manufacturer accepts no liability for damage caused by:

- Use which is improper or which does not conform to that which is intended;
- Repairs that are not carried out at an authorized service centre;
- Tampering with the power cable;
- Tampering with any component of the appliance;
- Use of non original parts and accessories.

In such cases the warranty shall be null and void.

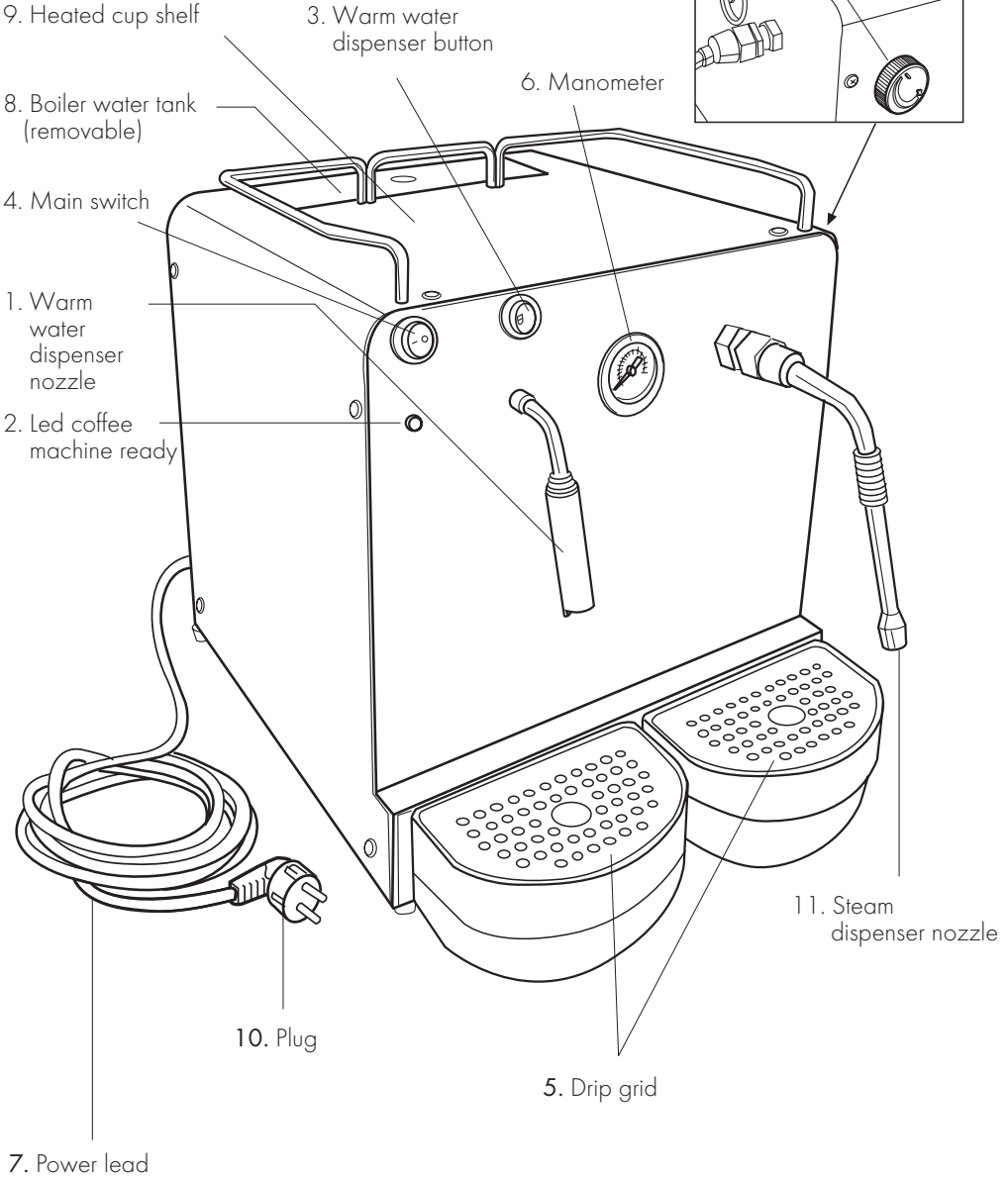
## Preparing the coffee machine ready for use

### **Unpacking:**

Check the machine for damage after you have taken it out of its packing. If in doubt about its integrity, do not use the appliance and contact the retailer. The packaging materials should never be left within the reach of children since these materials can pose a hazard. They should be disposed of or stored in accordance with local environment protection regulations.



## Machine components



## Operating the coffee machine

### 1. Fill the tanks

- Remove the cover (13) and the tank (8) by disconnecting the 2 small hoses. **(Fig.1)**.

- Fill the tanks with fresh water (max. 3,5 litres). **(Fig.2)**

- Reinstall the tank (8); connect the 2 small hoses paying attention to fit the colours. Close the tank with the cover (13). **(Fig. 3)**

#### NOTE

- When the warning alarm rings, the water tank is empty. Power off the appliance, pull the plug out of the socket and fill the tank as described before.

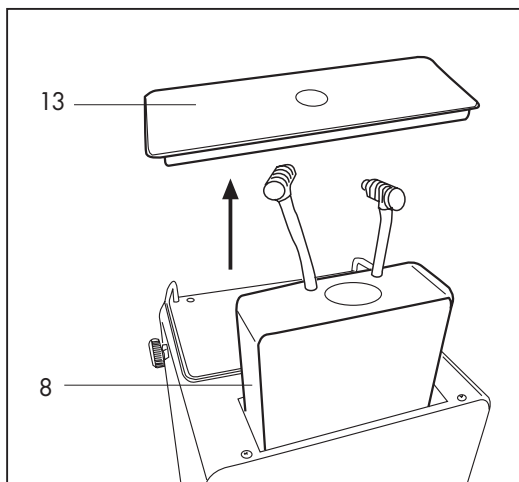


Fig. 1

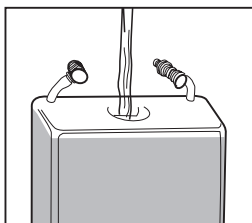


Fig. 2

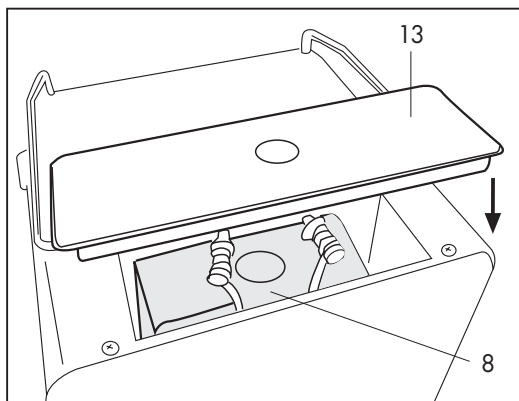


Fig. 3

## 2. Starting/warming up the coffee machine

- Plug the coffee machine into an electrical socket.
  - Switch on the appliance with the main switch (4).
- (Fig.4)

### NOTE

- When the led (2) turns on and the manometer (6) indicates approx 3 bar, the coffee machine is ready for use (Fig. 5).



### CAUTION

Water and steam delivered by the nozzles (1) and (11) are very hot. Beware of the danger of burns!

- Steam delivery: put a cup under the nozzle (11), open the wheel (12) and adjust the steam quantity. At the end, close the wheel (12). (Fig. 6).
- Warm water delivery: put a cup under the nozzle (11), press the dispenser button (3) and fill the cup till the desired quantity is dispensed. At the end press the button (3) again to stop the delivery. (Fig. 6).

### NOTE

- During the first 2-3 seconds steam may come out from the nozzle (1) instead of water. Beware of the danger of burns!

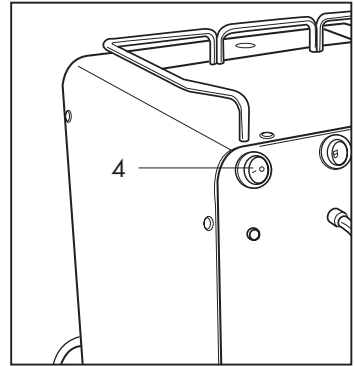


Fig. 4

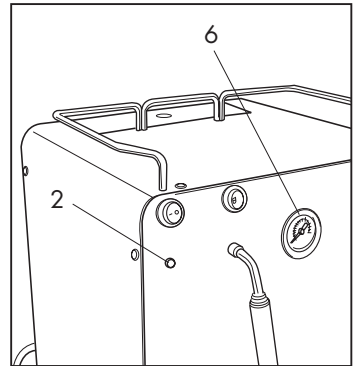


Fig. 5

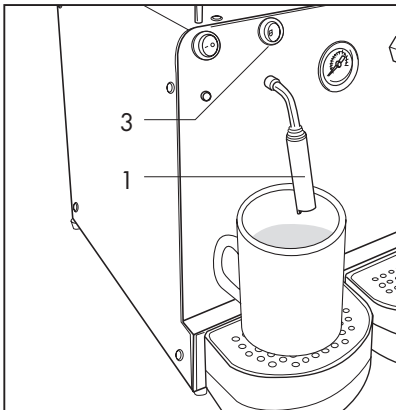


Fig. 6

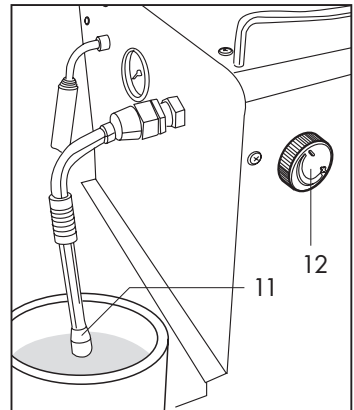


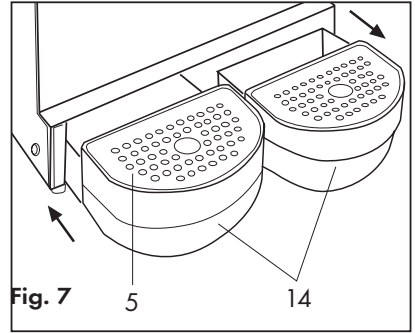
Fig. 5

---

---

## Empty the trays

- We suggest to empty the trays (14) on regular basis, taking them off from their locations. Clean the trays and the drip tray (5) and insert them back into their place (Fig. 7)



## Storing the coffee machine away

- Power off and unplug the machine if it is not going to be used for a prolonged period of time.
- Store the coffee machine in a dry place, away from dust and out of the reach of children.
- We would advise you to store the machine in its original packaging.
- Temperatures in the storage area should not be lower than 5°C, to avoid damage to the

## Repair/maintenance

In the event of a malfunction, or if the machine is dropped and a defect arises or is suspected, unplug the machine and call an authorised service centre.

Never operate a defective machine.

Only authorised service centres can service or repair the appliance.

The manufacturer disclaims responsibility for any damage and/or injury that may result in the event of service that is carried out in breach of the applicable safety regulations or is executed by unauthorised personnel.

### NOTE

Every 6 months of use, the boiler should be cleaned with a suitable descaling product following the instructions on the package.

## Disposal

Appliances no longer in use should be returned free of charge to a point of sales to ensure that they are disposed of properly.

Appliances with a hazardous fault condition should be disposed of immediately, making sure that they can no longer be used.

- Do not dispose of electrical appliances as household waste (environment protection).



**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

<b>Problem</b>	<b>Causes</b>	<b>Corrective action</b>
- The warning alarm rings	- The tank is empty.	- Fill up the tank
- The appliance is on but no steam is coming out from the nozzle (11).	- Boiler level probe is dirty (calcified)	- Have the probe cleaned by the Service Centre.
The pump is running but neither water nor steam is delivered	- The tank is empty.	- Fill up the tank
	- Boiler level probe is dirty (calcified)	- Have the probe cleaned by the Service Centre.
The nozzle (1) is not dispensing any warm water	- The boiler pressure is too low	- Wait a few minutes. When the led (2) turns on and the manometer indicates approx. 3 bar, the coffee machine is ready for use
	- Boiler resistance is not working	- Contact the Service Centre.

---

---

## Allgemeine Informationen

Achtung. Wir übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die sich aus folgenden Gründen ergeben sollten:

- Falscher oder nicht zugelassener Gebrauch;
- Reparaturen, die nicht von einer zugelassenen Kundendienststelle durchgeführt worden sind;
- Mutwillige Änderungen am Speisekabel;
- Mutwillige Änderung irgend einer Komponente des Geräts;

- Einsatz von nicht Originalersatzteilen und Gebrauch von nicht originale Zubehör.

In all diesen Fällen erlischt der Anspruch auf Garantie.

Heben Sie die Gebrauchsanweisungen an einem sicheren Ort auf und legen Sie diese dem Gerät bei, sollte dieses von einer anderen Person benutzt werden.

Falls Sie weitere Informationen benötigen sollten oder wenn Störungen auftreten die nicht oder ungenügend in dieser Anleitung behandelt werden, wenden Sie sich bitte an die zuständigen Spezialisten.

## ALLGEMEINE DATEN

Stromversorgung Spannung 230 V / 50 Hz

Heizkesselwiderstand 1250 W

Max. Leistung 1250 W

Druckwächter 2 bar

Pumpen 48 W / 230 V

Sicherheitsventil

Heizkessel aus rostfreiem Stahl

Made in Italy

---

---

## **AUFSTELLUNG**

Das Gerät an einem sicheren Ort aufstellen, wo es niemand umkippen und sich daran verletzen kann.

Das Gerät nicht im Freien und in Umgebungen bei einer Temperatur von 0°C oder niedriger verwenden, wenn das Gerät Wasser enthält.

Das Gerät nicht auf heiße Flächen stellen oder offenen Flammen nähern, um Schäden zu vermeiden.

## **REINIGUNG**

Vor der Reinigung des Geräts muss auf jeden Fall der Hauptschalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Dann warten, bis das Gerät abgekühlt ist.

Das Gerät niemals in Wasser tauchen!

Es ist verboten Einzelteile des Geräts in gewöhnlichen Backöfen und/oder Mikrowellenöfen zu trocknen. Es ist strengstens verboten im Inneren des Geräts einzugreifen.

## **GERÄT AUFBEWAHREN**

Nach jedem Gebrauch alle Schalter des Geräts ausschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Behälter leeren.

Das Gerät an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Das Gerät vor Staub und Schmutz schützen.

- Änderungen an der Konstruktionsweise und Ausführung aufgrund technischen Fortschritts vorbehalten.
- Das Gerät entspricht der europäischen Richtlinie.

Das Gerät ist für den Haushaltsgebrauch und kleine Betriebe geeignet, wie z.B.:

- Büros und andere Arbeitsplätze, Küchen und Freizeiträume für Angestellte
- Landgasthaus
- Hotel, Motel und andere Wohngelegenheiten, wenn sie den Kunden direkt bestimmt sind
- Bed & Breakfast

---

---

## **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Die mit Strom versorgten Teile nicht mit Wasser in Berührung bringen: Kurzschlussgefahr!

Durch den Dampf und das heiße Wasser besteht Verbrennungsgefahr!

Das Gerät ist nur für den Haushaltsgebrauch geeignet und muss unter Beaufsichtigung verwendet werden. Es ist verboten technische Änderungen an dem Gerät vorzunehmen und es für andere Zwecke als vorgesehen zu verwenden, da diese gefährlich sein können.

Das Gerät darf nur von Erwachsenen in einem gesunden psycho-physischen Zustand verwendet werden.

Das Gerät nur an eine geeignete Steckdose schließen.

Sicherstellen dass die Steckdose geerdet ist und dass die Spannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.

Das Gerät niemals verwenden, wenn das Stromkabel beschädigt ist.

Defekte Kabel und Stecker sofort von einer zugelassenen Kundendienststelle auswechseln lassen.

Das Stromkabel nicht über scharfe Kanten und Ecken oder auf heiße Gegenstände legen und vor Öl schützen. Das Gerät in einem Abstand von mindestens 60 cm von Waschbecken, Wasserhähnen, Flammen und heiße Flächen aufstellen.

Das Gerät nicht am Kabel ziehen und/oder heben.

Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, nicht am Kabel ziehen und den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen können; den Kindern das Gerät nicht zugänglich machen, zum Gebrauch oder zur Aufsicht überlassen.

Kinder haben keine Ahnung welche Gefahren mit Haushaltsgeräten verbunden sind.

Sollte heißes Wasser und/oder Dampf austreten, besteht Verbrennungsgefahr!

Unter ungünstigen Umständen, kann das Gerät vorübergehend einen Spannungsabfall verursachen.

### **Den Stecker des Stromkabels aus der Steckdose ziehen:**

- Bevor der Wasserbehälter entfernt oder eingesetzt wird
- Bevor der Behälter mit Wasser gefüllt wird
- Im Falle einer Störung
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht gebraucht werden soll
- Vor der Reinigung des Geräts.

### **Achtung: folgen Sie bitte den nachstehenden Anweisungen um Schäden am Gerät zu vermeiden**

- **Den Wasserbehälter ausschließlich mit Leitungswasser füllen.**

**Ausschließlich frisches Wasser verwenden. Kein kohlenstoffhaltiges Mineralwasser oder andere Flüssigkeiten verwenden.**

- **Um zu vermeiden dass die Pumpe im leeren Zustand in Betrieb gesetzt wird und überhitzt, achten Sie bitte darauf das der Behälter mit Wasser gefüllt ist.**



---

---

## Gesetzliche Informationen

Vorliegende Anweisungen enthalten Informationen für einen sachgerechten Gebrauch, über die Funktionen des Geräts und eine sorgfältige Wartung.

- Diese Informationen und das Befolgen dieser Anweisungen gewährleisten einen sicheren Gebrauch und eine gefahrlose Wartung des Geräts.
- Für weitere Informationen oder falls sich Problemsituationen einstellen sollten, die nicht oder nur unzureichend in dieser Bedienungsanleitung behandelt werden, wenden Sie sich bitte an die zuständigen Spezialisten oder direkt an den Hersteller.
- Wir weisen außerdem darauf hin, dass der Inhalt dieser Bedienungsanleitung nicht Teil einer vorherigen Konvention, einer Vereinbarung oder eines gesetzlichen Vertrags ist und durch solche nicht beeinflusst werden.
- Die Pflichten des Herstellers entstehen durch den Kaufvertrag, der auch die vollständige und ausschließliche Regelung der Garantieleistung enthält.
- Die Normen der vertraglichen Garantie werden weder eingeschränkt noch aufgrund der vorliegenden Erläuterungen erweitert.
- Die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen unterliegen dem Urheberrecht.
- Die Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers weder fotokopiert noch übersetzt werden.

## Entsorgung

- Falls das Gerät entsorgt werden soll, dieses unbrauchbar machen.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Stromkabel durchschneiden.
- Das unbrauchbare Gerät zu einer zugelassenen Entsorgungsstelle bringen.
- Zur Entsorgung des Produkts und der Bestandteile, halten Sie sich bitte an die örtlich geltenden Entsorgungsvorschriften.

## Achtung

Wir übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die sich aus folgenden Gründen ergeben sollten:

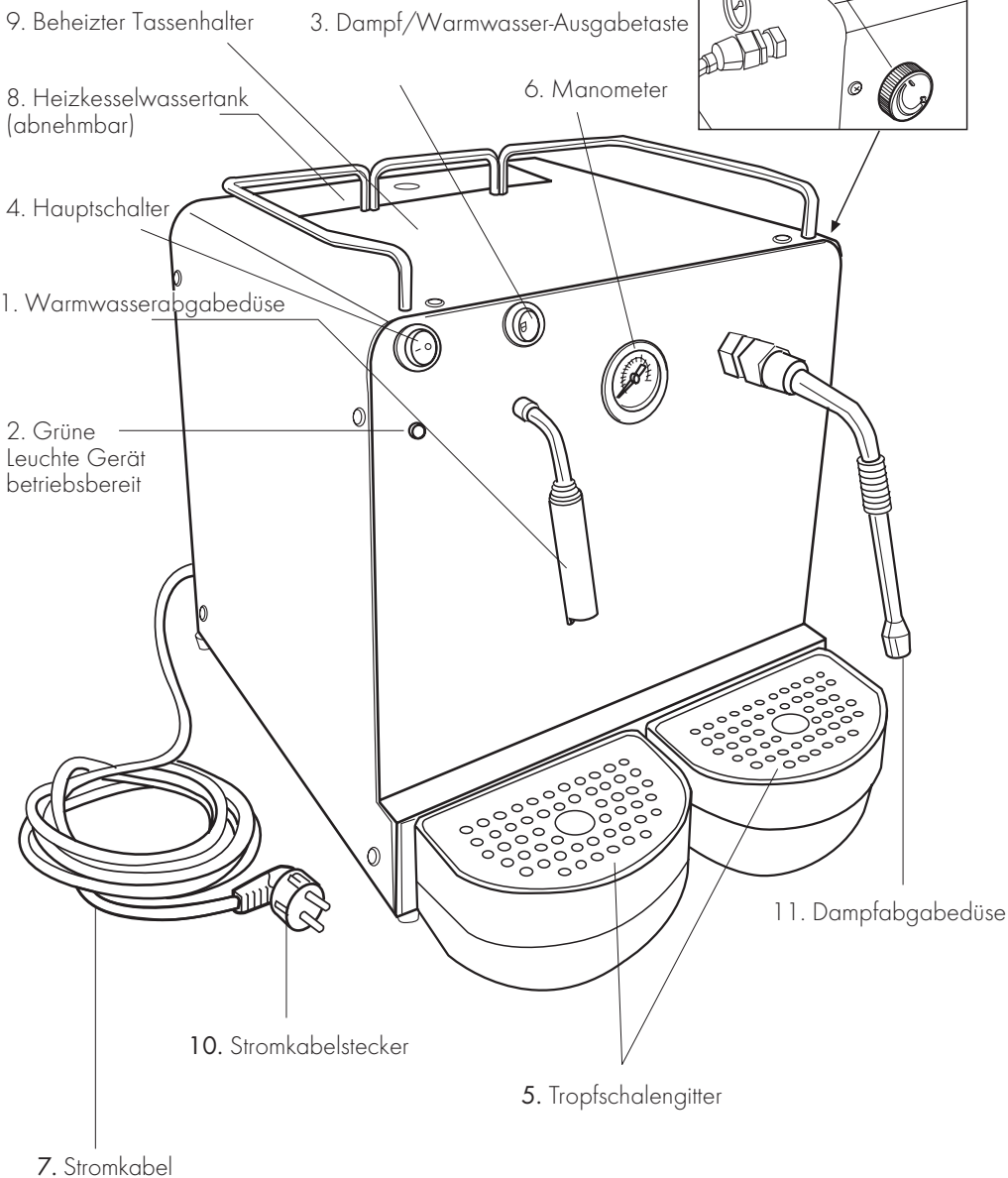
- Falscher oder nicht zugelassener Gebrauch;
  - Reparaturen, die nicht von einer zugelassenen Kundendienststelle durchgeführt worden sind;
  - Mutwillige Änderungen am Speisekabel;
  - Mutwillige Änderung irgend einer Komponente des Geräts;
- Einsatz von nicht Originalersatzteilen und Gebrauch von nicht originalem Zubehör.  
In all diesen Fällen erlischt der Anspruch auf Garantie.

## Vor dem Gebrauch

### Gerät auspacken:

Kontrollieren Sie nach dem Auspacken des Geräts, ob es unbeschädigt ist. Im Zweifelsfall verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Das Verpackungsmaterial für Kinder unzugänglich machen, da es potentielle Gefahren darstellt; dieses laut den nationalen Umweltschutzvorschriften entsorgen oder aufbewahren.

## Gerätekomponenten



## Gebrauch des Geräts

### 1. Behälter auffüllen

- Deckel (13) entfernen und den Tank (8) heraus nehmen. Zuvor die beiden Schläuche abtrennen. **(Abb. 1)**

- Die Behälter mit maximal 3,5 Liter frischem Wasser füllen. **(Abb. 2)**

- Den Tank (8) wieder einsetzen. Die beiden Schläuche wieder unter Beachtung der passenden Farbe anschließen. Deckel (13) wieder montieren. **(Abb. 3)**

### BEMERKUNG

- Wenn ein akustisches Signal ertönt, ist das Wasser im Tank aufgebraucht. Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und füllen Sie den Tank wie oben beschrieben, auf.

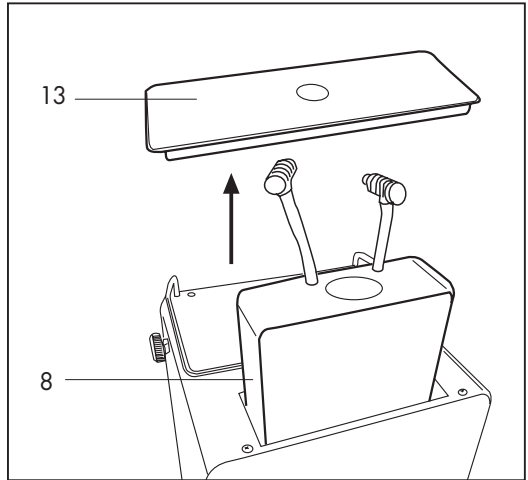


Abb. 1

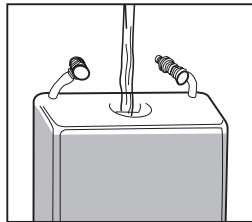


Abb. 2

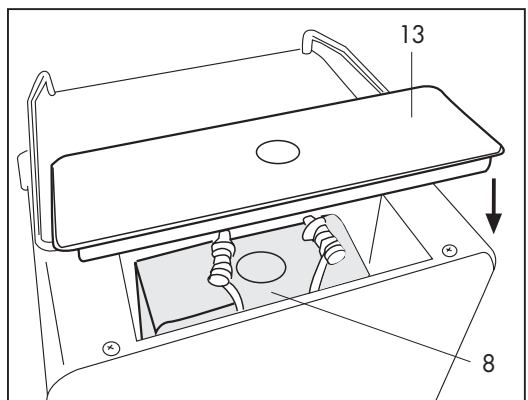


Abb. 3

## 2. In Betrieb setzen / heizen

- Stecken Sie den Stecker des Geräts in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät über den Hauptschalter (4) ein. (Abb. 4)

### BEMERKUNG

- Wenn die grüne Leuchte (2) aufleuchtet, und am Manometer circa 3 bar angezeigt werden, ist das Gerät betriebsbereit. (Abb. 5).

### ⚠ ACHTUNG

Warmwasser und Dampf strömen aus den Düsen (1) und (11) heraus und sind sehr heiß. Verbrennungsgefahr!

- Dampfabgabe: Einen Behälter unter die Abgabedüse (11) stellen, das Handrad (12) aufdrehen und die gewünschte Dampfmenge einstellen. Am Ende das Handrad (12) zudrehen (Abb. 6).
- Warmwasserabgabe: Einen Behälter unter die Abgabedüse (1) stellen, die Abgabetaste (3) drücken. Wenn die gewünschte Wassermenge abgegeben worden ist, die Abgabetaste (3) nochmals drücken, um den Vorgang zu beenden (Abb. 6).

### BEMERKUNG

- Während der ersten 2-3 Sekunden kann es bei der Warmwasserabgabe vorkommen, dass Dampf aus der Düse (1) strömt. Vorsicht! Verbrennungsgefahr!

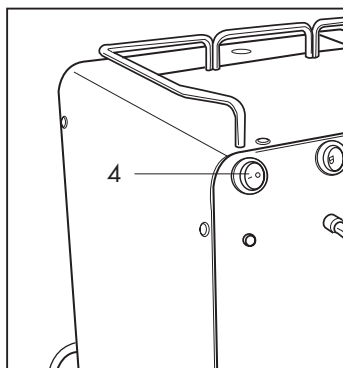


Abb. 4

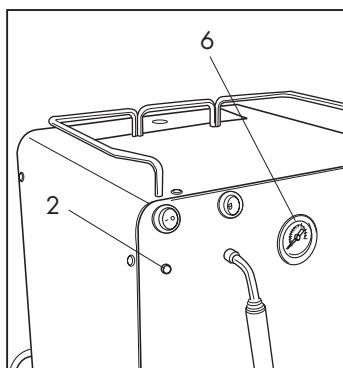


Abb. 5

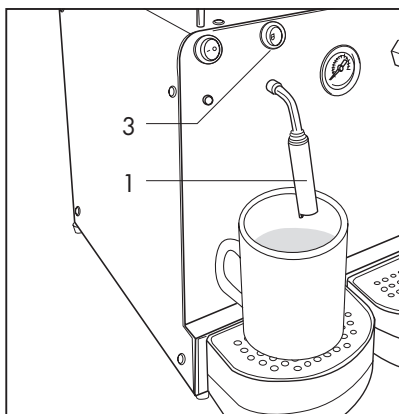


Abb. 6

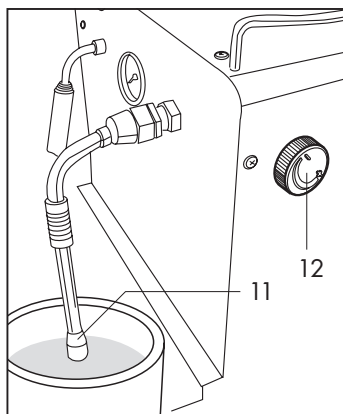


Abb. 5

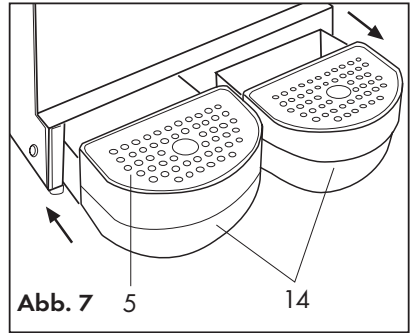
---

---

## Behälter leeren

- Die Behälter (14) regelmäßig leeren. Dazu können sie aus ihrem Sitz genommen werden.

Behälter und Tropfschale (5) reinigen und wieder in ihren Sitz einsetzen (Abb. 7)



## Gerät aufbewahren

- Wenn Sie das Gerät nicht gebrauchen, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Bewahren Sie die Kapselkaffeemaschine an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf und schützen Sie sie vor Staub.
- Wir empfehlen das Gerät in der Originalverpackung aufzubewahren.
- Die Lagerungstemperatur sollte nicht unterhalb von 5°C sinken, um zu vermeiden dass die inneren Bestandteile des Geräts durch Einfrieren des Wassers in den Leitungen beschädigt werden kann.

## Reparatur und Wartung

Im Falle von Störungen, Defekte oder falls der Verdacht besteht dass das Gerät nach einem Sturz defekt sein könnte, den Stecker aus der Steckdose ziehen und eine zugelassene Kundendienststelle aufsuchen. Ein defektes Gerät niemals in Betrieb setzen. Das Gerät darf nur von zugelassenen Kundendienststellen repariert werden. Sollten Reparaturen nicht laut den Sicherheitsnormen vorgenommen und das Gerät von unbefugtem Personal repariert werden, haften wir nicht für eventuelle Schäden oder Verletzungen, die sich daraus ergeben könnten.

### BEMERKUNG

Bei Gebrauch sollte der Heizkessel alle sechs Monate mit einem geeigneten Entkalkungsmittel gereinigt werden. Folgen Sie dazu, den Anweisungen auf der Packung.

## Entsorgung

- Sie können das Gerät kostenlos bei Ihrem Händler entsorgen, welcher für die sachgerechte Verschrottung sorgen wird.
- Entsorgen Sie auf jeden Fall Geräte die schwer beschädigt und unbrauchbar sind und folglich gefährlich sein können.
- Entsorgen Sie das Gerät nicht als Hausmüll (Umweltschutz)



**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG.**

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

<b>Probleme</b>	<b>Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
- Es ertönt ein akustisches Signal.	- Der Behälter ist leer	- Den Behälter füllen
- Das Gerät ist eingeschaltet, doch es tritt kein Dampf aus der Düse (11) heraus.	- Füllstandsonde des Heizkessels ist verkalkt.	- Die Heizkesselsonde von einem Fachmann reinigen lassen. Wenden Sie sich hierzu an eine Kundendienststelle
- Die Pumpe läuft weiter, aber es tritt weder Wasser noch Dampf heraus.	- Der Behälter ist leer	- Den Behälter füllen
	- Füllstandsonde des Heizkessels ist verkalkt.	- Die Heizkesselsonde von einem Fachmann reinigen lassen. Wenden Sie sich hierzu an eine Kundendienststelle
- Aus der Abgabedüse (1) tritt kein Warmwasser heraus.	- Der Heizkesseldruck ist ungenügend	- Ein paar Minuten warten. Wenn die grüne Leuchte (2) aufleuchtet, und am Manometer (6) circa 3 bar angezeigt werden, ist das Gerät betriebsbereit.
	- Der Heizkesselwiderstand ist defekt.	- Den Kundendienst anrufen.

---

---

## Généralités

Attention. Notre société n'assume aucune responsabilité quant à tout dommage éventuel en cas:

- d'emploi erroné et non conforme aux objectifs prévus;
- de réparations non effectuées auprès des services après-vente agréés;
- de manipulation du cordon d'alimentation;
- de manipulation de n'importe quel composant de l'appareil;
- d'emploi de pièces de rechange et d'accessoires non d'origine.

Dans ces cas, la garantie est invalidée.

Conserver ces instructions d'utilisation dans un endroit sûr et les annexer à l'appareil au cas où quelqu'un d'autre devrait s'en servir.

Pour toute information ultérieure ou en cas de problèmes non traités ou traités d'une manière insuffisante dans les présentes instructions, faites appel à des professionnels compétents.

## CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Alimentation tension 230 V / 50 Hz

Résistance chaudière 1250 W

Puissance max. 1250 W

Pressostat 2 bar

Pompe 48 W / 230 V

Soupape de sécurité

Chaudière en acier inox

Made in Italy

---

---

## **MISE EN PLACE**

Placer l'appareil dans un endroit en sécurité, où personne ne risque de le renverser ou de se blesser. Ne jamais employer l'appareil en plein air; ne jamais le laisser dans des environnements avec des températures inférieures ou égales à 0°C, lorsqu'il y a de l'eau à son intérieur. Ne pas poser l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité des flammes ouvertes pour éviter de l'endommager.

## **NETTOYAGE**

Avant de nettoyer l'appareil, il est indispensable de débrancher l'interrupteur général et de retirer ensuite la fiche de la prise de courant. En outre, attendre que l'appareil se soit refroidi. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau !

Il est interdit de faire sécher toute partie de l'appareil dans des fours conventionnels et/ou des fours à micro-ondes.

Il est rigoureusement interdit d'essayer d'intervenir à l'intérieur de l'appareil.

## **RANGEMENT DE L'APPAREIL**

Après toute utilisation, débrancher tous les interrupteurs de l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.

Ranger l'appareil dans un endroit sec et non accessible aux enfants.

Le protéger contre la poussière et contre la crasse.

- Sous réserve de modifications de construction et d'exécution à la suite des progrès technologiques.
- Machine conforme à la Directive européenne.

Le produit est conçu pour être utilisé dans des milieux domestiques et similaires tels que par exemple :

- Bureaux et lieux de travail, dont les locaux cuisine pour le personnel de magasins
- Agritourisme
- Hôtels, motels et autres lieux résidentiels pour l'utilisation directe de la part des clients
- Bed & Breakfast



---

---

## **NORMES DE SÉCURITÉ**

Ne jamais mettre les parties sous tension en contact avec l'eau : danger de court-circuit ! La vapeur surchauffée et l'eau chaude risquent de provoquer des brûlures !

L'emploi domestique de la machine est prévu seulement sous surveillance. Il est interdit d'apporter des modifications techniques ainsi que tout emploi illicite à cause des risques que cela comporte. L'appareil doit exclusivement être utilisé par des adultes dont les conditions psychophysiques ne sont pas altérées.

Brancher l'appareil seulement à une prise de courant adéquate.

Toujours vérifier que la prise de courant est munie d'une ligne de mise à la terre et que sa tension correspond à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.

Ne jamais employer l'appareil si le cordon d'alimentation est défectueux.

Faire immédiatement remplacer les câbles et les fiches défectueux par les personnels des services après-vente agréés.

Ne jamais faire passer le cordon d'alimentation par des angles ou des arêtes vives ou au-dessus d'objets très chauds. Veillez à le protéger contre l'huile.

Installer la machine au moins à 60 cm des éviers, robinets, flammes, surfaces chaudes. Ne pas porter et/ou tirer l'appareil en le tenant par le cordon.

Ne pas retirer la fiche en la tirant par le cordon et ne pas la toucher non plus avec les mains mouillées et/ou humides.

S'assurer qu'aucun enfant n'a la possibilité de jouer avec l'appareil; par conséquent, ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.

Les enfants ne se rendent pas compte du danger lié aux électroménagers.

Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures !

Lors d'une alimentation défavorable, l'appareil risque de provoquer des chutes de tension transitoires.

### **Retirer le câble électrique de la prise de courant :**

- Avant de retirer ou de remettre le réservoir de l'eau
- Pour remplir le réservoir avec de l'eau
- En cas de panne
- Quand la machine n'est pas utilisée pendant une période de temps prolongée
- Avant de nettoyer la machine

### **Attention, suivre les instructions ci-après pour éviter tout dommage à la machine :**

- **Verser seulement l'eau de robinet froide dans le réservoir d'eau.**
- Toujours utiliser de l'eau fraîche. Ne pas utiliser d'eau gazeuse ou d'autres liquides.**
- **Pour éviter que la pompe ne fonctionne à vide et chauffe, toujours laisser de l'eau dans le réservoir.**

---

---

## Informations de caractère juridique

Les présentes instructions pour l'usage contiennent les informations nécessaires pour un emploi correct, pour les fonctions opérationnelles et l'entretien soigneux de l'appareil.

- Ces connaissances et l'observation des présentes instructions représentent les critères préliminaires pour une utilisation sans danger, dans le plein respect de la sécurité pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
- Si vous désirez des informations supplémentaires, ou pour tout problème particulier, au cas où les présentes instructions pour l'emploi ne seraient pas assez claires, veuillez contacter votre revendeur local ou directement le constructeur.
- Nous désirons signaler, en outre, que le contenu de ces instructions d'utilisation ne fait partie d'aucune convention précédente ou déjà existante, d'aucun accord ou d'aucun contrat légal et qu'elles n'en changent pas la substance.
- Toutes les obligations du constructeur se basent sur le contrat de vente et d'achat correspondant qui contient aussi le règlement complet et exclusif concernant la prestation de la garantie.
- Les normes de garantie contractuelles ne sont ni limitées ni étendues sur la base des présentes explications.
- Les instructions pour l'utilisation contiennent des informations protégées par le droit d'auteur.
- Il est interdit de les photocopier ou de les traduire dans une autre langue sans avoir obtenu un accord écrit préalable de la part du Constructeur.

## Démolition

- Rendre inutilisable l'appareil lorsqu'il est hors d'usage.
- Débrancher la fiche de la prise et couper le cordon d'alimentation électrique.
- Remettre les appareils hors d'usage à un centre de ramassage adapté.
- Pour le traitement du produit ou de ses composants, suivre les lois locales applicables en matière de traitement.

## ATTENTION

Notre société n'assume aucune responsabilité quant à tout dommage éventuel en cas:

- d'emploi erroné et non conforme aux objectifs prévus;
- de réparations non effectuées auprès des services après-vente agréés;
- de manipulation du cordon d'alimentation;
- de manipulation de n'importe quel composant de la machine;
- d'emploi de pièces de rechange et d'accessoires non d'origine.

Dans ces cas, la garantie est invalidée.

## OPERATIONS PRELIMINAIRES

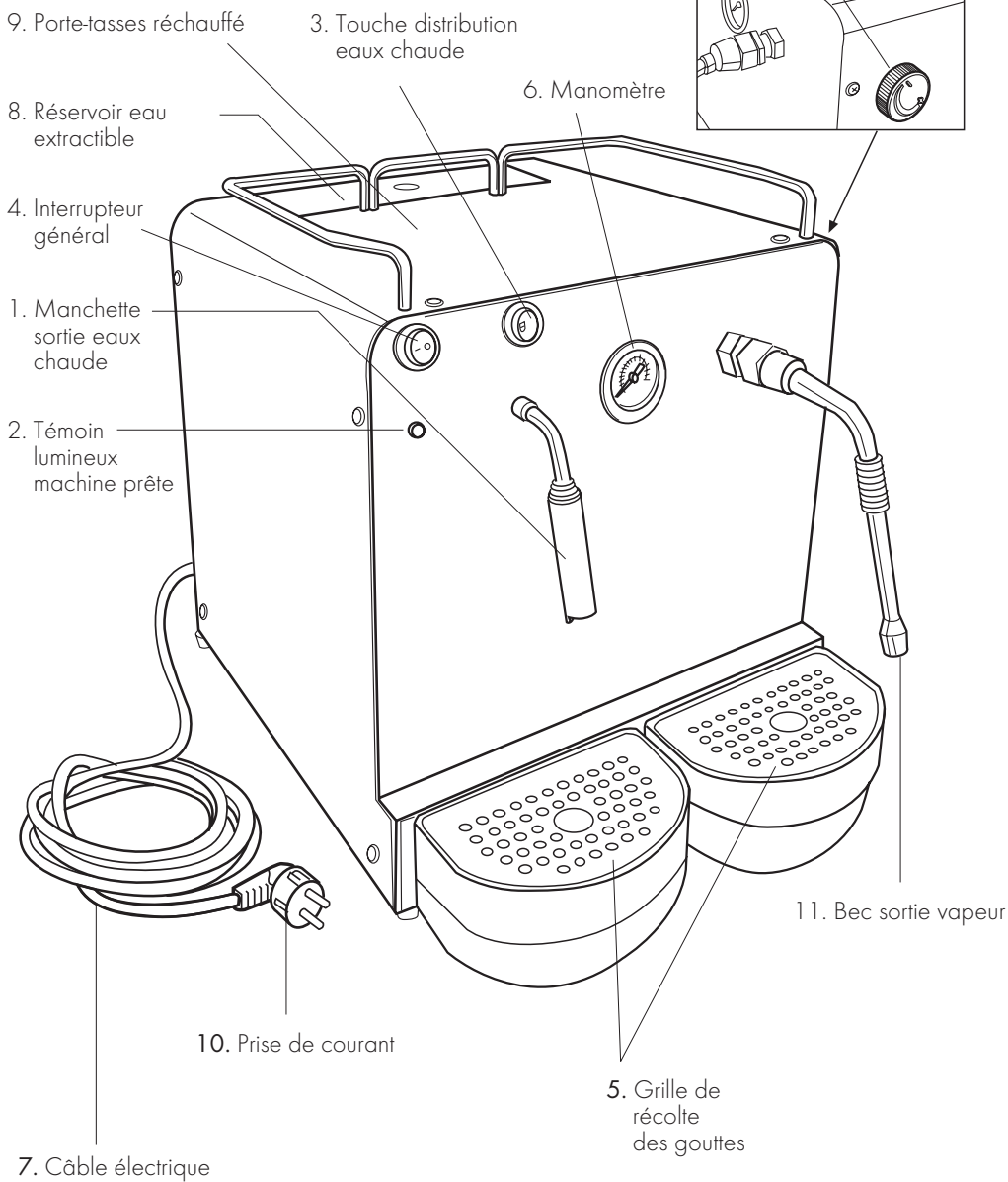
### Déballage :

Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il est complet dans toutes ses parties.

En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur.

Les éléments de l'emballage (sacs, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils sont une source de dangers potentiels et ils doivent être éliminés ou conservés dans le respect des normes environnementales nationales.

## Composants machine



## Utilisation de la machine

### 1. Remplir les réservoirs

- Retirer le couvercle (13) et enlever le réservoir (8) en détachant les petits 2 tubes (Fig.1).

- Remplir les réservoirs d'eau fraîche avec un maximum de 3,5 l (Fig.2).

- Remettre le réservoir (8) ; raccorder les 2 tubes en respectant l'assemblage des couleurs ; fermer le boîtier avec le couvercle (13) (Fig.3).

#### NOTE

- Quand la machine émet un signal sonore, le réservoir de l'eau est vide. Eteindre la machine, débrancher la fiche de la prise et remplir le réservoir comme décrit ci-dessus.

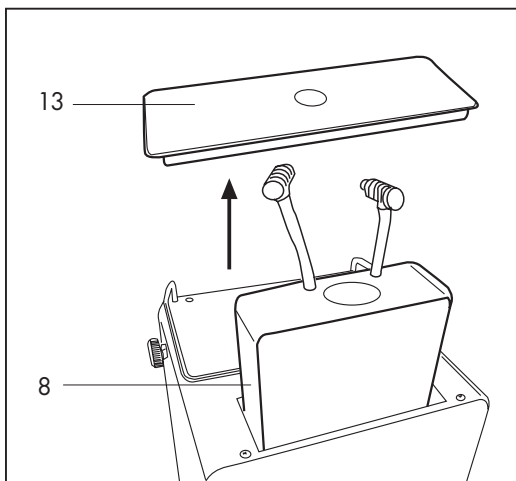


Fig. 1

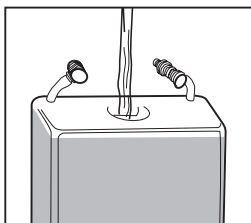


Fig. 2

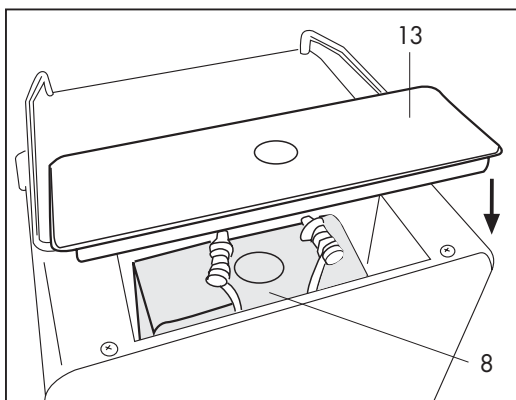


Fig. 3

## 2. Mise en marche/chauffage

- Raccorder la machine en entrant la fiche dans la prise de courant
- Allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur principal (4) (Fig. 4)

### NOTE

- Quand le témoin lumineux (2) s'allume et le manomètre (6) indique environ 3 bars, la machine est prête à l'emploi.

### ⚠ ATTENTION

L'eau chaude et la vapeur qui sortent des becs (1) et (11) peuvent provoquer des brûlures.

- Débit de la vapeur : placer un récipient sous le bec (11), ouvrir le volant (12) et régler la quantité de vapeur désirée. Refermer ensuite le volant (12), (Fig. 6)

\* Débit de l'eau chaude: placer un récipient sous le bec (1), enfoncer la touche de débit (3) et débiter la quantité désirée. Ensuite enfoncer la touche (3) à nouveau pour arrêter le débit. (Fig. 6)

### NOTE

- Pendant les premières 2-3 secondes il est possible que de la vapeur sorte du bec (1) au lieu de l'eau chaude. Faire attention car la vapeur peut provoquer des brûlures.

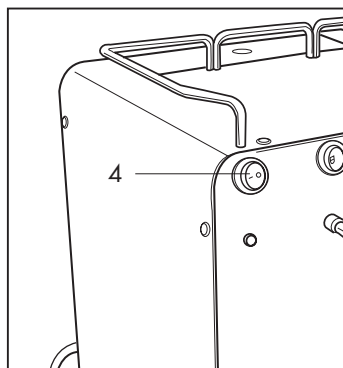


Fig. 4

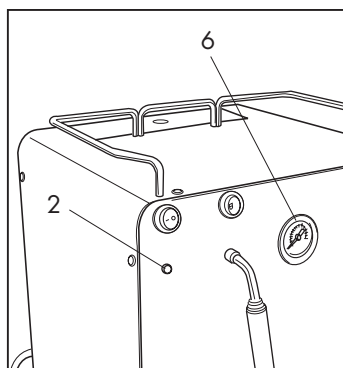


Fig. 5

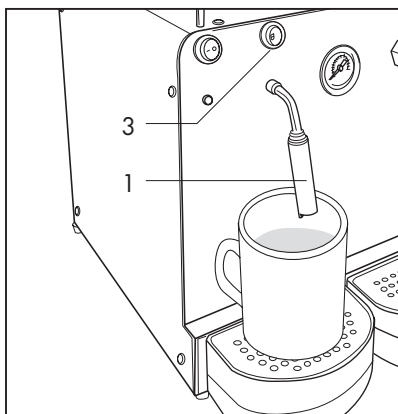


Fig. 6

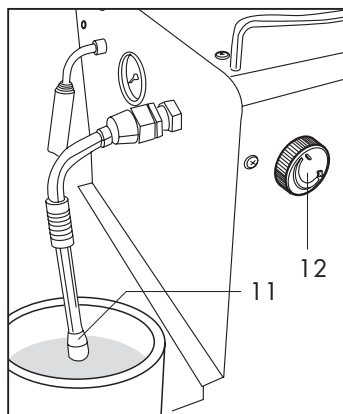


Fig. 5

## Vider les bacs

• Nous conseillons de vider les bacs (14) régulièrement en les retirant de leurs sièges. Nettoyer les becs et les grilles à gouttes (5) et remettre les bacs à leur place (Fig. 7)

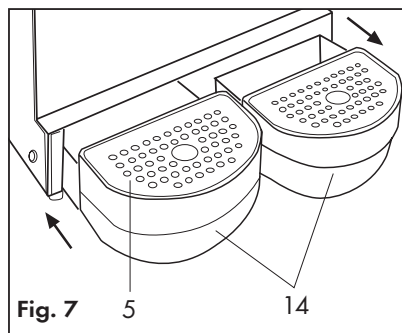


Fig. 7

## Stockage

- Si la machine n'est pas utilisée, l'éteindre et retirer la fiche de la prise électrique.
- Mettre la machine à café à capsules dans un lieu sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.
- Nous conseillons de remettre la machine dans son emballage original.
- La température de stockage ne doit pas être inférieure à 5°C, afin d'éviter que les pièces internes de la machine ne soient endommagées par la congélation de l'eau.

## RÉPARATION/ENTRETIEN

En cas de pannes, de défauts ou d'un soupçon de défaut après une chute, débrancher la fiche de la prise et s'adresser au service après-vente agréé.

En cas de défaut, ne jamais mettre en fonction l'appareil.

Seuls les services après-vente agréés peuvent effectuer des interventions et des réparations. Dans le cas d'interventions non effectuées dans le respect des normes de sécurité en vigueur et par un personnel non autorisé, nous déclinons toute responsabilité quant à toute blessure aux personnes et/ou tout préjudice corporel.

## NOTE

Nous conseillons de nettoyer la chaudière chaque 6 mois d'utilisation et de suivre les instructions sur l'emballage.

## Mise au rebut

- Remettre gratuitement les appareils qui ne sont plus utilisés à un point de vente pour permettre une mise au rebut adéquate.
- Mettre immédiatement au rebut les appareils qui ont une panne dangereuse et s'assurer qu'ils ne puissent plus être utilisés.
- Ne pas jeter les appareils dans les déchets domestiques (protection de l'environnement).



## AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002 /96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

Problèmes	Causes	Solution
- La machine émet un signal sonore	- Le réservoir est vide	- Remplir le réservoir
- La machine est allumée mais la vapeur ne sort pas du bec (11)	- La sonde de niveau de la chaudière est sale (calcaire)	- Laisser nettoyer la sonde de la chaudière par le Service après-vente.
- La pompe fonctionne mais ne provoque pas de débit, ni d'eau, ni de vapeur.	- Le réservoir est vide	- Remplir le réservoir
	- La sonde de niveau de la chaudière est sale (calcaire)	- S'adresser au service après-vente pour la nettoyer.
- Du bec (1) l'eau chaude ne sort pas	- La pression dans la chaudière est insuffisante	- Attendre quelques minutes. Quand le témoin lumineux (2) s'allume et le manomètre (6) indique environ 3 bars, la machine est prête à l'emploi.
	- La résistance de la chaudière ne fonctionne pas	- S'adresser au service après-vente.

---

---

## Informaciones generales

Atención. No se asumen responsabilidades para eventuales daños en caso de:

- Empleo equivocado y no conforme a las finalidades previstas;
- Reparaciones no efectuadas en centros de asistencia autorizados;
- Modificación del cable de alimentación;
- Modificación de cualquier componente de la máquina;
- Empleo de piezas de recambio y accesorios no originales.

En estos casos la garantía se anula.

Conservar estas instrucciones de uso en un lugar seguro y adjuntarlas a la máquina en caso de que otra persona las utilizara.

Para más información o en caso de problemas no tratados o tratados sólo de modo insuficiente en las presentes instrucciones, acudir a los especialistas competentes.

### DATOS GENERALES

Alimentación tensión 230 V / 50 Hz

Resistencia caldera 1250W

Potencia máxima 1250 W

Presostato 2 bar

Bomba 48 W / 230 V

Válvula de seguridad

Caldera inox

Made in Italy



---

---

## **UBICACIÓN**

Colocar la máquina en un lugar seguro, donde nadie puede verterla o ser herido por ella. No usar la máquina al aire libre; no dejarla nunca en ambientes con temperaturas inferiores o igual a 0°C, cuando al propio interior está presente agua.

No colocar la máquina sobre superficies calientes o cerca de llamas abiertas para evitar que se dañe.

## **LIMPIEZA**

Antes de limpiar la máquina, es indispensable desconectar los interruptores y luego desconectar el enchufe de la toma de corriente. Además, esperar que la máquina se enfríe. ¡Nunca sumergir el limpiador multifunción en el agua!

Está pechibido secar cualquier parte de la máquina en hornos convencionales y/o hornos a microondas.

Está absolutamente prohibido intentar intervenir en el interior de la máquina.

## **CUSTODIA DE LA MÁQUINA**

Después de cada utilización, apagar todos los interruptores de la máquina, desconectar el enchufe de la toma de corriente y vaciar el depósito.

Guardarla en lugar seco y no accesible a los niños.

Protegerla del polvo y de la suciedad.

- Con reserva de modificaciones de construcción y ejecución debidas al progreso tecnológico.
- Máquina conforme a la Directiva Europea.

El producto se ha diseñado para ser utilizado en ambientes domésticos y similares como por ejemplo:

- Oficinas y otros ambientes de trabajo, incluidos los locales destinados a cocina para el personal de las tiendas
- Fincas de turismo rural
- Hoteles, motel y otros ambientes residenciales si es utilizada directamente por los clientes
- Bed & Breakfast

---

---

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

¡Nunca poner a contacto del agua las partes bajo tensión: peligro de cortocircuito!  
¡El vapor sobrecalentado y el agua caliente pueden provocar quemaduras!  
El limpiador multifunción está previsto sólo para ser usado bajo vigilancia para empleo doméstico. Está prohibido realizar modificaciones técnicas y cualquier empleo ilícito a causa de los riesgos que éstos conllevan.

El limpiador multifunción tiene que ser usado sólo por personas adultas en condiciones psicofísicas no alteradas.

Conectar el limpiador multifunción sólo a una toma de corriente adecuada. Asegurarse siempre de que la toma de corriente esté dotada de línea de tierra y tenga una tensión correspondiente a la indicada en la placa del aparato.

Nunca usar el limpiador multifunción si el cable de alimentación es defectuoso. Hacer sustituir enseguida, sólo por centros de asistencia autorizados, los cables y los enchufes defectuosos.

No hacer pasar el cable de alimentación por cantos y aristas vivos, sobre objetos muy calientes y protegerlo del aceite.

Mantener la máquina a al menos 60 cm de lavabos, grifos, llamas, superficies calientes.

No arrastrar y/o estirar la máquina cogiéndola por el cable.

No extraer el enchufe estirando el cable y no tocarlo con las manos mojadas y/o húmedas.

Asegurarse de que ningún niño tenga la posibilidad de jugar con la máquina; por lo tanto no dejarla a su alcance, uso o custodia.

Los niños no se dan cuenta del peligro conectado a los electrodomésticos.

¡En caso de salida de agua hirviendo y/o vapor, existe el peligro de quemaduras!

Bajo condiciones de alimentación desfavorables, el aparato puede causar caídas de tensión transitorias.

### **Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente:**

- Antes de quitar o colocar el depósito del agua
- Para llenar el depósito con agua
- In caso de avería
- Cuando la máquina no se utiliza por un periodo de tiempo prolongado
- Antes de limpiar la máquina.

### **Atención seguir las siguientes instrucciones para evitar daños a la máquina:**

- **Verter solo agua de grifo fría en el depósito del agua.**
- **Utilizar siempre agua fresca. No utilizar agua mineral con gas u otros líquidos.**
- **Para evitar que la bomba funcione en vacío y se sobrecaliente, mantener siempre agua en el depósito.**

---

---

## Informaciones de carácter jurídico

Las presentes instrucciones de uso contienen las informaciones necesarias para el empleo correcto, para las funciones operativas y el mantenimiento esmerado del aparato.

- Estos conocimientos y la observancia de las presentes instrucciones representan la premisa para un uso sin peligro en el pleno respeto de la seguridad en caso de funcionamiento y mantenimiento del aparato.
- Si se desean ulteriores informaciones, o si se presentaran particulares problemas que se consideran no explicados en estas instrucciones de uso con suficiente claridad, rogamos acudir al revendedor local o directamente a la empresa constructora.
- Además hacemos notar que el contenido de estas instrucciones de uso no es parte de una convención precedente o ya existente, de un acuerdo o contrato legal y que no cambian la sustancia.
- Todas las obligaciones del fabricante se basan en el relativo contrato de compraventa que contiene también el reglamento completo y exclusivo con respecto a las prestaciones de garantía.
- Las normas de garantía contractuales no son limitadas ni extendidas en base a las presentes explicaciones.
- Las instrucciones de uso contienen informaciones protegidas por el derecho de autor.
- Está prohibido fotocopiarlas o traducirlas en otro idioma sin previo acuerdo escrito por parte del Fabricante.

### Eliminación

- Hacer inutilizable los aparatos que ya no se utilizan.
- Desconectar el enchufe de la toma y cortar el cable eléctrico.
- Entregar los aparatos fuera de uso a un centro de recogida idóneo.
- Para la eliminación del producto o de sus componentes, atenerse a los reglamentos locales en materia de eliminación referida.



### Atención:

no se asumen responsabilidades para eventuales daños en caso de:

- empleo equivocado y no conforme a las finalidades previstas;
- reparaciones no efectuadas en centros de asistencia autorizados;
- modificación del cable de alimentación;
- modificación de cualquier componente de la máquina;
- empleo de piezas de recambio y accesorios no originales.

En estos casos la garantía se anula.

## Operaciones preliminares

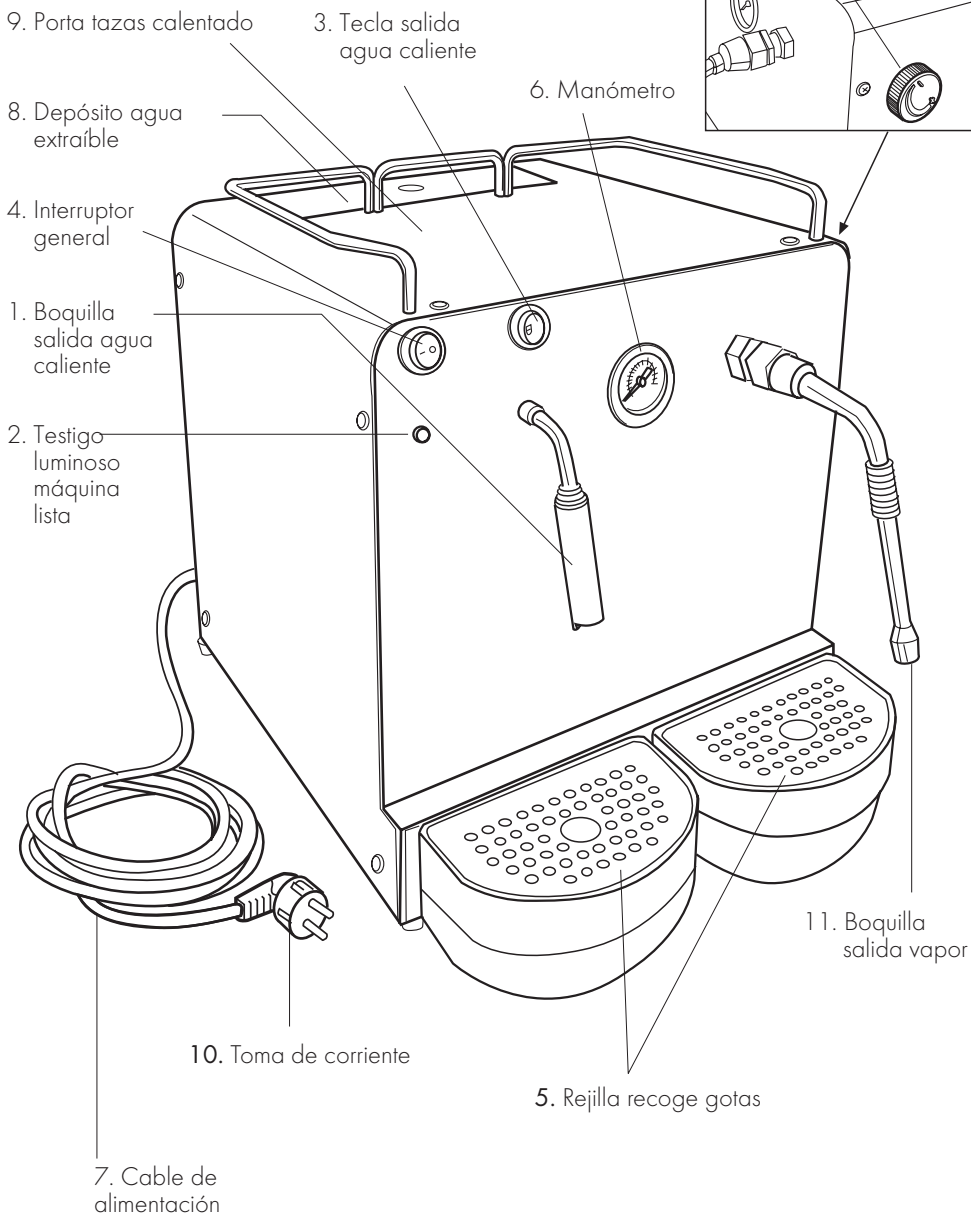
### Desembalaje:

Después de desembalar el aparato asegurarse de que el aparato esté íntegro.

En caso de duda no utilizar el aparato y dirigirse al propio revendedor.

Los elementos del embalaje no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son fuentes de potencial peligro y han de eliminarse o conservarse en el respeto de las normas ambientales nacionales.

## Componentes máquina



## Utilización de la máquina

### 1. Llenar los depósitos

- Quitar la tapa (13) y extraer el depósito (8) desenganchando los 2 tubos. **(Fig.1)**
- Llenar los depósitos con agua fresca hasta un máximo de 3,5 l. **(Fig.2)**
- Volver a colocar el depósito (8); conectar los 2 tubos respetando la combinación de los colores; cerrar el compartimiento con la tapa (13). **(Fig.3)**

#### NOTA

- Cuando la máquina emite una señal acústica, el agua en el depósito está agotada. Apagar la máquina, desconectar el enchufe y llenar el depósito con el procedimiento descrito arriba.

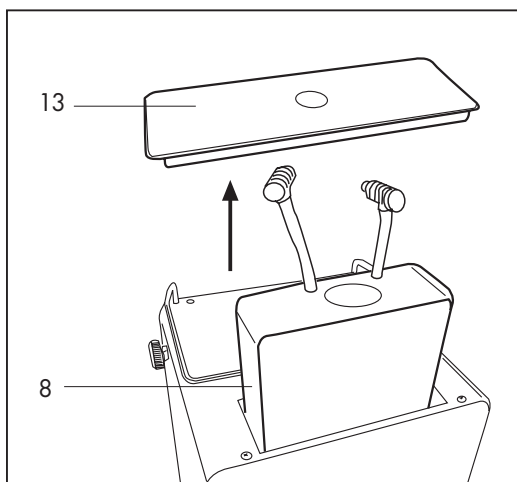


Fig. 1

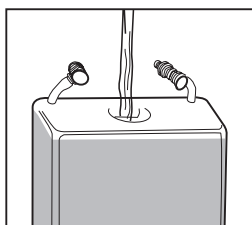


Fig. 2

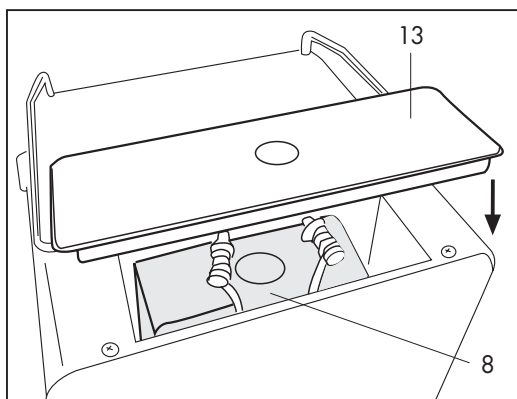


Fig. 3

## 2. Puesta en funcionamiento/calentamiento

- Conectar la máquina introduciendo el enchufe en la toma de corriente.
- Encender la máquina accionando el interruptor general (4).(Fig.4)

### NOTA

- Cuando el testigo (2) se ilumina, y el manómetro (6) llega a unos 3 bares, la máquina está lista para el uso (Fig.5).

### ⚠ ATENCIÓN

Desde la boquilla (1) y (11) sale agua caliente y vapor a alta temperatura, poner atención a no quemarse.

- Para erogar vapor, después de colocar un contenedor debajo de la boquilla (11) abrir el volante (12) y regular la cantidad de vapor deseada, una vez terminada la erogación, cerrar el volante (12) (Fig.6)
- Para erogar agua caliente, después de colocar un contenedor debajo de la boquilla (1) pulsar la tecla erogación (3) y erogar la cantidad deseada; pulsar nuevamente la tecla (3) para terminar la erogación.(Fig.6)

### NOTA

- Cuando se efectúa la erogación del agua caliente durante los primeros 2-3 segundos es posible que de la boquilla (1) salga vapor. Poner atención a no quemarse

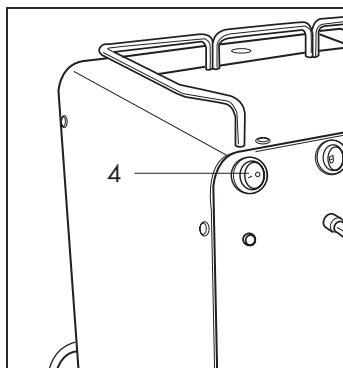


Fig. 4

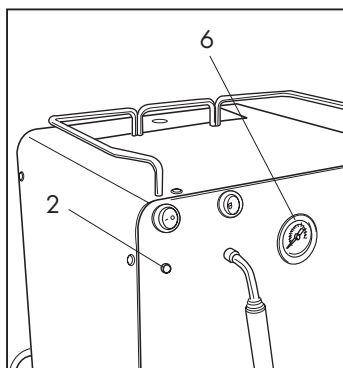


Fig. 5

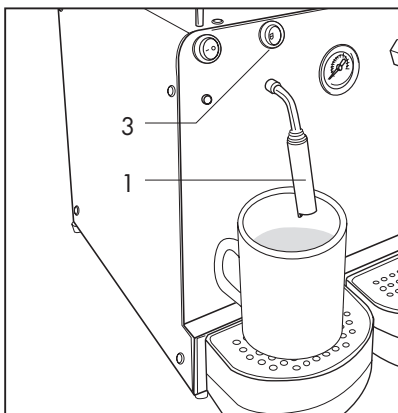


Fig. 6

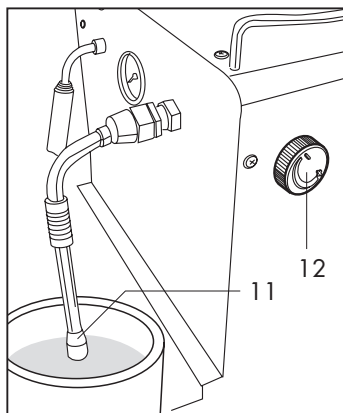
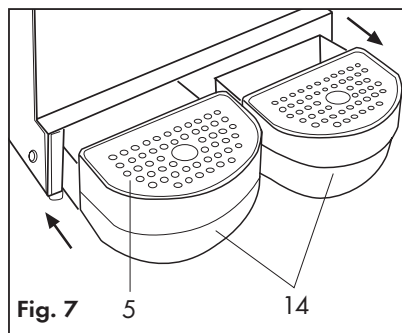


Fig. 5

## Vaciar las cubetas

- Es oportuno vaciar regularmente las cubetas (14) extrayéndolas de la propia sede.

Limpier las cubetas y las rejillas recoge-gotas (5) luego volver a introducir las cubetas (Fig. 7)



## Stockage

- Si la machine n'est pas utilisée, l'éteindre et retirer la fiche de la prise électrique.
- Mettre la machine à café à capsules dans un lieu sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants.
- Nous conseillons de remettre la machine dans son emballage original.
- La température de stockage ne doit pas être inférieure à 5°C, afin d'éviter que les pièces internes de la machine ne soient endommagées par la congélation de l'eau.

## RÉPARATION/ENTRETIEN

En cas de pannes, de défauts ou d'un soupçon de défaut après une chute, débrancher la fiche de la prise et s'adresser au service après-vente agréé.

En cas de défaut, ne jamais mettre en fonction l'appareil.

Seuls les services après-vente agréés peuvent effectuer des interventions et des réparations. Dans le cas d'interventions non effectuées dans le respect des normes de sécurité en vigueur et par un personnel non autorisé, nous déclinons toute responsabilité quant à toute blessure aux personnes et/ou tout préjudice corporel.

## NOTA

Cada 6 meses de trabajo se aconseja limpiar la caldera con productos antical específicos, siguiendo las instrucciones contenidas en ellos.

## Eliminación

- Entregar gratuitamente los aparatos que ya no se utilizan en un punto venta para permitir una eliminación adecuado.
- Eliminar inmediatamente los aparatos con una avería peligrosa y asegurarse de que no puedan utilizarse otra vez.
- No echar los aparatos entre la basura doméstica (tutela del medioambiente).



## INSTRUCCIONES PARA EL TRATTAMIENTO AL FINAL DE LA VIDA DEL APARATO

**Este producto es conforme a la Directiva EU 2002/96/EC.**

El símbolo colocado sobre el aparato o la caja, indica que el aparato, al final de la propia vida útil, no ha de tratarse como una basura doméstica genérica sino que ha llevarse a uno de los centros de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos dispuestos al efecto por la Pública Administración. También se puede entregar al revendedor al momento de comprar un aparato nuevo equivalente. El usuario es responsable de entregar el aparato al final de su vida a las estructuras adecuadas de recogida, so pena las sanciones previstas por la vigente legislación sobre los residuos.

La adecuada recogida selectiva para el sucesivo envío del aparato desguazado al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible desde el punto de vista medioambiental contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y la salud humana y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto.

Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, acudir al servicio local de eliminación residuos, o al revendedor donde se ha realizado la compra. El productos y/o el importador cumplen con las propias responsabilidades para el reciclaje, el tratamiento y la eliminación compatible desde el punto de vista medioambiental tanto individualmente como participando a sistemas colectivos.

Problemas	Causa	Solución
-La máquina emite una señal acústica	- Depósito vacío	- Llenar el depósito
-La máquina está encendida pero no sale vapor de la boquilla (1)	- Sonda nivel caldera sucia (cal)	- Limpiar la sonda caldera dirigiéndose al centro de asistencia
La bomba sigue funcionando sin erogar agua o vapor	- Depósito vacío	- Llenar el depósito
	- Sonda nivel caldera sucia (cal)	- Limpiar la sonda caldera dirigiéndose al centro de asistencia
De la boquilla (1) no sale agua caliente	- La presión caldera no es suficiente	- Esperar algún minuto, cuando el testigo (2) está iluminada y el manómetro (ó) indica unos 3 bares, la máquina está lista para el uso
	- La resistencia caldera no funciona	- Dirigirse al centro de asistencia









